

Úradný vestník

Európskej únie

C 417



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 57

21. novembra 2014

Obsah

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2014/C 417/01	Oznámenie Komisie, ktorým sa formálne uznáva, že niektoré právne akty Únie v oblasti poľnohospodárstva sa stali zastaranými	1
2014/C 417/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7217 – Facebook/WhatsApp) ⁽¹⁾	4

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2014/C 417/03	Výmenný kurz eura	5
2014/C 417/04	Nová národná strana obehových euromincí	6
2014/C 417/05	Nová národná strana obehových euromincí	7

SK

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

2014/C 417/06	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu Komisie, týkajúceho sa smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení smernica 2007/36/ES, pokiaľ ide o podnietenie dlhodobého zapojenia akcionárov, a smernica 2013/34/EÚ, pokiaľ ide o určité prvky vyhlásenia o správe a riadení	8
---------------	--	---

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2014/C 417/07	Oznámenie Komisie v zmysle článku 16 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve – Zrušenie záväzkov služby vo verejnom záujme v súvislosti s pravidelnými leteckými dopravnými službami ⁽¹⁾	10
---------------	--	----

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2014/C 417/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.7437 – Blackstone/TPG/Kensington) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu ⁽¹⁾	11
2014/C 417/09	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.7270 – Český Aeroholding/Travel Service/České aerolinie) ⁽¹⁾	12

INÉ AKTY

Európska komisia

2014/C 417/10	Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny	13
---------------	---	----

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

**Oznámenie Komisie, ktorým sa formálne uznáva, že niektoré právne akty Únie v oblasti
poľnohospodárstva sa stali zastaranými**

(2014/C 417/01)

Zoznam aktov, ktoré sa majú odstrániť z aktívneho *acquis**Hovädzie a teľacie mäso*

Nariadenie Komisie (EHS) č. 2721/81

(Ú. v. ES L 265, 19.9.1981, s. 17).

Nariadenie Komisie (ES) č. 2247/2003

(Ú. v. EÚ L 333, 20.12.2003, s. 37).

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 859/2012

(Ú. v. EÚ L 255, 21.9.2012, s. 21).

Obilniny a ryža

Nariadenie Komisie (EHS) č. 675/88

(Ú. v. ES L 70, 16.3.1988, s. 12).

Nariadenie Komisie (EHS) č. 2692/89

(Ú. v. ES L 261, 7.9.1989, s. 8).

Nariadenie Komisie (ES) č. 314/2005

(Ú. v. EÚ L 52, 25.2.2005, s. 26).

Nariadenie Komisie (ES) č. 1116/2007

(Ú. v. EÚ L 253, 28.9.2007, s. 18).

Nariadenie Komisie (ES) č. 1129/2007

(Ú. v. EÚ L 255, 29.9.2007, s. 27).

Nariadenie Komisie (ES) č. 1130/2007

(Ú. v. EÚ L 255, 29.9.2007, s. 29).

Nariadenie Komisie (ES) č. 1131/2007

(Ú. v. EÚ L 255, 29.9.2007, s. 31).

Nariadenie Komisie (ES) č. 1374/2007

(Ú. v. EÚ L 307, 24.11.2007, s. 3).

Nariadenie Komisie (ES) č. 1555/2007

(Ú. v. EÚ L 337, 21.12.2007, s. 91).

Nariadenie Komisie (ES) č. 187/2008

(Ú. v. EÚ L 56, 29.2.2008, s. 22).

Nariadenie Komisie (ES) č. 491/2008

(Ú. v. EÚ L 144, 4.4.2008, s. 3).

Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1274/2009

(Ú. v. EÚ L 344, 23.12.2009, s. 3).

Vajcia a hydinové mäso

Nariadenie Komisie (ES) č. 701/2003

(Ú. v. EÚ L 99, 17.4.2003, s. 32).

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1199/2012

(Ú. v. EÚ L 342, 14.12.2012, s. 33).

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1202/2012

(Ú. v. EÚ L 342, 14.12.2012, s. 40).

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 689/2013

(Ú. v. EÚ L 196, 19.7.2013, s. 13).

Kvety a rastliny

Nariadenie (EHS) č. 1767/68

(Ú. v. ES L 271, 7.11.1968, s. 7).

Ovocie a zelenina

Nariadenie (EHS) č. 2123/75

(Ú. v. ES L 216, 14.8.1975, s. 5).

Olivový olej

Nariadenie Komisie (EHS) č. 1963/79

(Ú. v. ES L 227, 7.9.1979, s. 10).

Mlieko a mliečne výrobky

Nariadenie Komisie (EHS) č. 2921/90

(Ú. v. ES L 279, 11.10.1990, s. 22).

Nariadenie Komisie (ES) č. 2799/1999

(Ú. v. ES L 340, 31.12.1999, s. 3).

Nariadenie Komisie (ES) č. 619/2008

(Ú. v. EÚ L 168, 28.6.2008, s. 20).

Nariadenie Komisie (ES) č. 760/2008

(Ú. v. EÚ L 205, 1.8.2008, s. 22).

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1055/2011

(Ú. v. EÚ L 276, 21.10.2011, s. 27).

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1061/2011

(Ú. v. EÚ L 276, 21.10.2011, s. 41).

Bravčové mäso

Nariadenie (EHS) č. 391/68

(Ú. v. ES L 80, 2.4.1968, s. 5).

Nariadenie Komisie (ES) č. 462/2003

(Ú. v. EÚ L 70, 14.3.2003 s. 8).

Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 342/2012

(Ú. v. EÚ L 108, 20.4.2012, s. 24).

Cukor

Nariadenie Komisie (ES) č. 947/2008

(Ú. v. EÚ L 258, 26.9.2008, s. 60).

Nariadenie Komisie (ES) č. 948/2008

(Ú. v. EÚ L 258, 26.9.2008, s. 61).

Nariadenie Komisie (ES) č. 951/2008

(Ú. v. EÚ L 258, 26.9.2008, s. 66).

Informačné opatrenia

Nariadenie Komisie (ES) č. 2208/2002

(Ú. v. ES L 337, 13.12.2002, s. 21).

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec M.7217 – Facebook/WhatsApp)****(Text s významom pre EHP)**

(2014/C 417/02)

Dňa 3. októbra 2014 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32014M7217. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

20. novembra 2014

(2014/C 417/03)

1 euro =

Mena		Výmenný kurz	Mena		Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,2539	CAD	Kanadský dolár	1,4200
JPY	Japonský jen	148,25	HKD	Hongkongský dolár	9,7247
DKK	Dánska koruna	7,4437	NZD	Novozélandský dolár	1,5964
GBP	Britská libra	0,79890	SGD	Singapurský dolár	1,6327
SEK	Švédská koruna	9,2790	KRW	Juhokórejský won	1 396,94
CHF	Švajčiarsky frank	1,2014	ZAR	Juhoafrický rand	13,7811
ISK	Islandská koruna		CNY	Čínsky juan	7,6824
NOK	Nórska koruna	8,4920	HRK	Chorvátska kuna	7,6755
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	15 234,24
CZK	Česká koruna	27,657	MYR	Malajzijský ringgit	4,2218
HUF	Maďarský forint	304,62	PHP	Filipínske peso	56,510
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel'	58,2030
PLN	Poľský zlotý	4,2140	THB	Thajský baht	41,147
RON	Rumunský lei	4,4426	BRL	Brazílsky real	3,2002
TRY	Turecká líra	2,7954	MXN	Mexické peso	17,0584
AUD	Austrálsky dolár	1,4565	INR	Indická rupia	77,6540

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Nová národná strana obehových euromincí

(2014/C 417/04)



Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydané Nemeckom

Obehové euromince majú v celej eurozóne štatút zákonného platidla. Komisia zverejňuje opis vzorov všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu v rámci svojej pracovnej činnosti, ako aj širokú verejnosť ⁽¹⁾. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 ⁽²⁾ môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré s Európskou úniou uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätne euromince za určitých podmienok, predovšetkým musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

Vydávajúca krajina: Nemecko

Motív: Dolné Sasko zo série „Länder“ (spolkové krajiny)

Vecný opis vzoru: Na vzore je vyobrazený kostol svätého Michala v Hildesheime v Dolnom Sasku, ktorý je od roku 1985 na zozname svetového kultúrneho dedičstva Unesco. V hornej časti je rok vydania „2014“ a v ľavej časti značka mincovne (A, D, F, G, J). V dolnej časti sa nachádza nápis „NIEDERSACHSEN“ a pod ním označenie vydávajúcej krajiny „D“. Vpravo hore sa nachádzajú iniciály rytca OE (Ott Erich).

Vo vonkajšom prstenci mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

Náklad: 30 miliónov mincí

Dátum vydania: január 2014

⁽¹⁾ Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

⁽²⁾ Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

Nová národná strana obehových euromincí

(2014/C 417/05)



Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydané Nemeckom

Obehové euromince majú v celej eurozóne štatút zákonného platidla. Komisia zverejňuje opis vzorov všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu v rámci svojej pracovnej činnosti, ako aj širokú verejnosť⁽¹⁾. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009⁽²⁾ môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré s Európskou úniou uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätne euromince za určitých podmienok, predovšetkým musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

Vydávajúca krajina: Nemecko

Motív: 25 rokov nemeckej jednoty

Vecný opis vzoru: Ľudia v popredí, ktorí stelesňujú nový začiatok a pokrok smerom k lepšej budúcnosti, stoja pred Brandenburskou bránou, symbolom nemeckej jednoty. Stvárnenie výroku *Wir sind ein Volk* („sme jeden národ“) – kolektívneho prejavu vôle nemeckých občanov – predstavuje cestu smerom k znovuzjednoteniu Nemecka. Na vnútornej strane sa ďalej nachádza značka príslušnej mincovne („A“, „D“, „F“, „G“ alebo „J“), ako aj kód vydávajúcej krajiny „D“ a značka rytca (iniciály „BW“ – Bernd Wendhut).

Vo vonkajšom prstenci mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

Náklad: 30 miliónov

Dátum vydania: 30. januára 2015

⁽¹⁾ Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

⁽²⁾ Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu Komisie, týkajúceho sa smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení smernica 2007/36/ES, pokiaľ ide o podnietenie dlhodobého zapojenia akcionárov, a smernica 2013/34/EÚ, pokiaľ ide o určité prvky vyhlásenia o správe a riadení

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov www.edps.europa.eu)

(2014/C 417/06)

1. Úvod

1.1. Konzultácie s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov

1. Dňa 9. apríla Komisia prijala návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení smernica 2007/36/ES, pokiaľ ide o podnietenie dlhodobého zapojenia akcionárov, a smernica 2013/34/EÚ, pokiaľ ide o určité prvky vyhlásenia o správe a riadení (ďalej len „návrh“) ⁽¹⁾. Na ďalší deň Komisia zaslala návrh európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov na konzultácie.
2. Víťame skutočnosť, že s nami prebehli konzultácie o tomto návrhu pred jeho prijatím a že sme dostali možnosť poskytnúť Komisii neformálne pripomienky. Komisia zohľadnila niektoré z týchto pripomienok. V dôsledku toho sa v navrhovanej smernici posilnili záruky ochrany údajov. Víťame tiež skutočnosť, že odkaz na túto konzultáciu s EDPS bol zahrnutý do preambuly návrhu.
- 1.2. Kontext, cieľ a rozsah pôsobnosti tohto návrhu
3. V roku 2012 bol v Akčnom pláne Komisie: Európske právo obchodných spoločností a správa a riadenie spoločností – moderný právny rámec pre väčšiu angažovanosť akcionárov a udržateľné spoločnosti ⁽²⁾ poskytnutý plán Komisie pre túto oblasť založený na cieľoch posilnenia transparentnosti a angažovanosti akcionárov.
4. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov vo svojom liste Komisii ⁽³⁾ z 27. marca 2013 uviedol pripomienky k relevantným položkám akčného plánu. Predovšetkým sme poskytli predbežné usmernenia týkajúce sa ochrany údajov a problémov v súvislosti s ochranou súkromia, pokiaľ ide o identifikáciu akcionárov a dohľad akcionárov nad politikou odmeňovania.
5. Celkový cieľ súčasného návrhu v príslušnej časti je zmeniť smernicu 2007/36/ES (smernica o právach akcionárov) ⁽⁴⁾, ktorou sa zavádzajú minimálne normy na zabezpečenie včasného prístupu akcionárov k relevantným informáciám pred valným zhromaždením a jednoduchý spôsob hlasovania na diaľku a takisto sa v nej stanovuje niekoľko iných spoločných požiadaviek s ohľadom na práva akcionárov.

3. Závery

34. Víťame konzultácie európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k tomuto návrhu a skutočnosť, že Komisia zohľadnila mnohé z našich pripomienok. V dôsledku toho sa v navrhovanej smernici posilnili záruky ochrany údajov.
35. V tomto stanovisku odporúčame tieto ďalšie zlepšenia:
 - Malo by sa pridať všeobecné vecné ustanovenie, v ktorom by sa odkazovalo na platné právne predpisy v oblasti ochrany údajov vrátane odkazu na „vnútroštátne zákony, ktorými sa vykonáva smernica 95/46/ES“.
 - V návrhu by sa ďalej mali špecifikovať účely spracúvania a malo by sa jasne stanoviť, že ani informácie týkajúce sa identity akcionárov, ani údaje o odmeňovaní jednotlivých riaditeľov sa nepoužijú na akékoľvek nezlučiteľné účely.

⁽¹⁾ COM(2014) 213 final.

⁽²⁾ COM(2012) 740 final.

⁽³⁾ K dispozícii na webovej stránke európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov https://secure.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Comments/2013/13-03-27_Letter_Company_Law_EN.pdf

⁽⁴⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/36/ES z 11. júla 2007.

- Ďalej by sa malo v návrhu od spoločností požadovať, aby zabezpečili zavádzanie technických a organizačných opatrení na obmedzenie prístupnosti informácií týkajúcich sa jednotlivcov (ako sú akcionári alebo jednotliví riaditelia) po určitom čase.
- Napokon by sa v návrhu malo požadovať, že v prípade zverejnenia údajov o balíku odmien jednotlivých riaditeľov, ktorým sa zverejnia údaje o zdravotnom stave alebo iné osobitné kategórie údajov, na ktoré sa vzťahuje ochrana podľa článku 8 smernice 95/46/ES, by sa mali zrevidovať informácie s cieľom odstrániť akékoľvek odkazy na takéto citlivejšie informácie.

V Bruseli 28. októbra 2014

Giovanni BUTTARELLI

zástupca európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Oznámenie Komisie v zmysle článku 16 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1008/2008 o spoločných pravidlách prevádzky leteckých dopravných služieb v Spoločenstve

Zrušenie záväzkov služby vo verejnom záujme v súvislosti s pravidelnými leteckými dopravnými službami

(Text s významom pre EHP)

(2014/C 417/07)

Členský štát	Taliansko
Príslušné trasy	Crotone – Miláno Linate a späť Crotone – Rím Fiumicino a späť
Pôvodný dátum nadobudnutia účinnosti záväzkov služby vo verejnom záujme	30. jún 2014
Dátum zrušenia	22. október 2014
Adresa, na ktorej možno získať text záväzku služby vo verejnom záujme a všetky relevantné informácie a/alebo dokumentáciu v súvislosti so záväzkom služby vo verejnom záujme	<i>Referenčný dokument:</i> Ú. v. EÚ C 56, 27.2.2014, s. 4. Všetky doplňujúce informácie možno získať na adrese: Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti Direzione Generale per Aeroporti e il Trasporto Aereo Viale dell'Arte, 16 00144 Roma (RM) ITALIA Telefón: +39 0659084908/4041/4350 Fax: +39 0659083280 E-mail: segreteria_dgata@mit.gov.it Internet: http://www.mit.gov.it

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec M.7437 – Blackstone/TPG/Kensington)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2014/C 417/08)

1. Komisii bolo 11. novembra 2014 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky the Blackstone Group L.P. („Blackstone“, Spojené štáty americké) a Koala HoldCo, LLC, ktorý je prepojený s podnikmi TPG Global, LLC a TPG Special Situations Partners, LLC („TPG“, Spojené štáty Americké), získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom Kensington Group plc a určitými aktívami podniku Investec Bank plc („Kensington“, Spojené kráľovstvo) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Blackstone: celosvetový správca alternatívnych aktív a poskytovateľ finančných poradenských služieb,
- TPG: celosvetová súkromná investičná spoločnosť,
- Kensington: poskytovateľ hypotekárnych úverov na bývanie so sídlom v Spojenom kráľovstve.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách. V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla M.7437 – Blackstone/TPG/Kensington na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec M.7270 – Český Aeroholding/Travel Service/České aerolinie)
(Text s významom pre EHP)
(2014/C 417/09)

1. Európskej komisii bolo 14. novembra 2014 podľa článku 4 a na základe postúpenia podľa článku 4 ods. 5 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Travel Service, a. s. („Travel Service“) a Český Aeroholding, a. s. („CAH“) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách kontrolu nad celým podnikom České aerolinie a. s. („CSA“) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Travel Service: Travel Service je český dopravca, ktorý poskytuje plánovanú leteckú osobnú a nákladnú dopravu pod značkou „Smart Wings“,
- CAH: Český Aeroholding je štátna holdingová spoločnosť, ktorá vlastní akcie vo vybraných spoločnostiach pôsobiacich v oblasti leteckej dopravy a súvisiacich pozemných službách,
- CSA: České aerolinie sú český národný dopravca, ktorého hlavná obchodná činnosť je plánovaná letecká osobná a nákladná doprava.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla M.7270 – Český Aeroholding/Travel Service/České aerolinie na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny

(2014/C 417/10)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 ⁽¹⁾.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006**o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽²⁾****„TRADITIONAL AYRSHIRE DUNLOP“****ES č.: UK-PGI-0005-0889-30.8.2011****CHZO (X) CHOP ()****1. Názov**

„Traditional Ayrshire Dunlop“.

2. Členský štát alebo tretia krajina

Spojené kráľovstvo.

3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**3.1. Druh výrobku**

Trieda 1.3. Syry.

3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1

„Traditional Ayrshire Dunlop“ je tvrdý syr vyrobený zo surového alebo pasterizovaného plnotučného mlieka kráv plemena ayrshire. Má prirodzenú svetložltú farbu. Nakrájaný má hladký celistvý povrch, ktorý je vlhký na dotyk. Má valcovitý tvar a tvrdú tenkú zlatú kôrku s veľmi jemnou kresbou.

V počiatočných štádiách má „Traditional Ayrshire Dunlop“ veľmi jemnú orechovú chuť a hladkú celistvú textúru. V priebehu dozrievania sa vyvinú jemné orechové, krémové príchute a textúra nadobudne hladkú a mierne pružnú charakter. Čím je čas zrenia kratší, tým jemnejší je syr – počas dozrievania syra sa vyvíjajú intenzívnejšie chute.

Minimálny čas zrenia syra je 6 mesiacov. Najmladší syr by mal zrieť 6 mesiacov a najstarší 18 mesiacov, ale všeobecne najrozšírenejší čas zrenia je 10 až 12 mesiacov.

Syry sa delia na:

— jemné (6 – 10 mesiacov)

— zrelé (10 – 12 mesiacov)

— extrazrelé (12 – 18 mesiacov).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12. Nariadenie nahradené nariadením (EÚ) č. 1151/2012.

Zrelšie syry majú suchšiu textúru, lebo časom stratia časť vlhkosti.

Priemerný obsah vlhkosti syra sa pohybuje od 39 % do 44 %. Obsah maslového tuku v mlieku sa môže pohybovať od 3,9 % do 4,4 %. Menšie tukové guľôčky v mlieku kráv plemena ayrshire umožňujú ľahké preniknutie vlhkosti do syreniny.

Syr sa tradične vyrába v 3 veľkostiach: s priemerom 3,5 palca, výškou 3 palce a hmotnosťou 350 g, s priemerom 7 palcov, výškou 4,5 palca a hmotnosťou približne 3 kg alebo s priemerom 13 – 15 palcov, výškou 9 palcov a hmotnosťou približne 20 kg. Podľa požiadaviek zákazníkov sa však dajú vyrobiť aj iné veľkosti.

Charakteristické vlastnosti syra:

- konzistencia: hmota stredne pevná
- farba: prirodzene svetložltá
- aróma: čistá, žiadne kazy ani zápach
- chuť: mierne orechová, dozrievaním sa vyvíjajú orechovejšie, krémovejšie príchute
- vzhľad: mliečnobiely, mierne otvorený
- textúra: hladká celistvá textúra, v mladom veku mierne pružná; dozrievaním nadobúda hladký charakter.

Fyzikálno-chemické vlastnosti:

- pH: 5,2 – 5,4
- sušina: 31,3 %
- obsah tuku v sušine: 52,1 %
- chlorid sodný: 1,6 % – 1,8 %
- mikrobiologické limity:
 - enterobacteriaceae 10 – 100
 - e.coli < 10
 - kvasy 100 – 1 000
 - plesne 100 – 1 000
 - staph. aureus 20 – 100
 - list. monocy. nenachádza sa
 - salmonela nenachádza sa.

3.3. Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

Surové alebo pasterizované plnotučné mlieko z kráv plemena ayrshire.

3.4. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu)

Kravy sa pasú na pastvinách v letných mesiacoch (spravidla od mája do septembra), v prípade potreby sa dokrmujú v čase dojenia. Počas ustajnenia v zimných mesiacoch sa kravy krmia kombináciou konzervovanej trávy (seno, senáž alebo siláž) spolu s akoukoľvek potrebnou krmnou zmesou pre dobytok.

3.5. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti

Všetky štádiá prípravy a výroby syra „Traditional Ayrshire Dunlop“ sa musia uskutočniť v príslušnej oblasti vrátane:

- pasterizácie mlieka (tam, kde sa na výrobu syra používa pasterizované mlieko)
- zohrievania a chladenia mlieka

— prípravy a miešania prísad

— pridávania soli

— zrenia syra.

3.6. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď.

—

3.7. Špecifické pravidlá označovania

—

4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Syr sa vyrába v oblasti okolo tradičného okrsku Dunlop. Hranice zemepisnej oblasti tvoria:

západná hranica – cesta A736 z Neilstonu do Lugtonu, cesta B777 do Beithu, cesta A737 z Beithu do Dalry

južná hranica – z Dalry po B707 ku križovatke s A736, na krátkom úseku smerom na juh po A736, potom na východ po B778 do Stewartonu

východná hranica – cesta B769 zo Stewartonu ku križovatke s cestou do Glanderstonu smerom na sever

severná hranica – smerom na západ pozdĺž cesty do Glanderstonu až ku križovatke s cestou do Springhillu. Na krátkom úseku smerom na juh pozdĺž cesty do Springfieldu až ku križovatke s cestou do Kirktonu, potom západne pozdĺž cesty do Kirktonu až po cestu do Kingstonu v Neilstone. Severne pozdĺž Kingston Road po Main Street, potom južne po Main Street až ku križovatke s Holehouse Brae. Pozdĺž Holehouse Brae až k ceste A736.

5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti

Autorstvo receptu na výrobu syra Dunlop sa pripisuje Barbare Gilmourovej, miestnej žene, ktorú približne roku 1660 poslali z náboženských dôvodov do vyhnanstva do Írska, kde sa naučila umeniu výroby syra z plnotučného mlieka. Po „Slávnej revolúcii“ roku 1688 sa vrátila do Dunlopu a vydala sa za Johna Dunlopa, miestneho roľníka. Predpokladá sa, že kombináciou írskych a škótskych postupov výroby syra začala vyrábať vlastný syr a začala učiť tieto techniky ostatných miestnych poľnohospodárov. Syr vyrábaný s použitím receptu a techník Barbary Gilmourovej a mlieka z kráv plemena ayrshire chovaných v rámci zemepisnej oblasti si čoskoro získal obľubu a stal sa známy pod názvom Dunlop.

Syr „Traditional Ayrshire Dunlop“ sa vyrába z plnotučného mlieka z kráv plemena ayrshire a tiež na základe tradičného receptu, techník a zručností odovzdávaných od čias Barbary Gilmourovej. Zemepisná oblasť sa už stáročia tradične využíva na chov mliekového dobytku vďaka kombinácii mierneho vlhkého podnebia a ťažkých ílovitých a hlinitých pôd, ktorej výsledkom je bohatá, šťavnatá, zelená tráva a prírodná vegetácia s ďatelinou, ktorá poskytuje priaznivé pastviny pre dobytok plemena ayrshire. Vlhké podnebie regiónu okrem toho poskytuje vlhkú atmosféru, ktorá umožňuje zachovanie vlhkosti pri zrení syra, čo prispieva k hladkému, mierne pružnému povrchu a krémovej orechovej chuti syra.

Vďaka zemepisnému charakteru tejto časti Škótska s vysokými zrážkami a relatívne miernym počasím v dôsledku vplyvu atlantického Gófskeho prúdu je táto oblasť vhodná na pasenie hovädzieho dobytku a výrobu mlieka. V dôsledku premenlivosti počasia sa však počas roka mení zloženie mlieka. Mierne zmeny majú vplyv na proces výroby syra a závisí od odbornosti výrobcu syra, či rozumie týmto zmenám a dokáže na ne reagovať, aby bol schopný stále vyrábať syr rovnakej kvality. Kombinácia zručností a znalostí vypracovaných Barbarou Gilmourovou a odovzdávaných nasledujúcimi generáciami spolu s porozumením miestnych podmienok umožňuje výrobcovi syra vyrábať syr „Traditional Ayrshire Dunlop“.

5.2. Špecifickosť výroby

Syr „Traditional Ayrshire Dunlop“ sa od iných dunlopských syrov odlišuje tradičným spôsobom výroby, bohatým krémovým mliekom z plemena kráv ayrshire a vlhkými klimatickými podmienkami zemepisnej oblasti. Jeho charakteristickú prirodzenú svetložltú farbu možno pripísať mlieku z kráv plemena ayrshire, ktoré obsahuje menšie tukové guľôčky, výsledkom čoho je syr s dôkladnejšou hĺbkou chute a hladkým celistvým povrchom, ktorý je vlhký na dotyk.

Syr je založený na oživení starého pôvodného receptu s použitím tradičným metód. Úspešná výroba syra závisí od zručnosti a úsudku výrobcu syra. Syr „Traditional Ayrshire Dunlop“ sa vyrába v otvorených nádobách, syrenina sa reže a jemne mieša rukou, kým sa „nescelí“ na požadovanú konzistenciu. Počas miešania a varenia na požadovanú teplotu sa pomocou merača kyslosti sleduje kyslosť. Na základe odbornosti a úsudku výrobcu syra sa rozhodne, kedy prestať miešať, keď syrenina dosiahne požadovanú konzistenciu. Ak je syrenina príliš pevná, syr bude suchý, a ak je príliš mäkká, vznikne z nej vlhký syr.

Po dosiahnutí požadovanej textúry sa scedí srvátka. Zostávajúca syrenina by mala mať lesklý vzhľad. Syrenina sa odtláča na obidve strany nádoby, aby sa ďalej cedila a umožnila vývoj kyslosti a textúry. Toto sa často označuje ako konzistencia „kuracích prs“ – povrch syreniny je hladký a po rozlomení má vlhkú vláknitú textúru. Výrobca syra musí na základe svojho úsudku určiť, kedy sa dosiahne správna kyslosť (spravidla približne 0,55 % titrovateľnej kyseliny), čo je moment, keď sa syrenina zomelie kolíkovým mlynom. Tým sa syrenina rozdrví a potom sa pridá soľ a rozmieša sa rovnomerne v celej syrenine. Syrenina sa potom vloží do foriem a nechá sa cez noc stlačená.

Po nočnom lisovaní sa syry obaria horúcou vodou – malé syry ponorením v horúcej vode, veľké syry tým, že sa na ne veľmi horúca voda vyleje. Potom sa zavinú do tkaninových bandáží, ktoré boli takisto ponorené vo veľmi horúcej vode. Obarenie pomáha vytvoriť rovnomernú kôrku na syre, kým bandáže pomáhajú udržať tvar syra, zmenšiť hrúbku kôrky a dosiahnuť čistejší vzhľad syra, keď sa po zrení tkanina odstráni. Syry sa potom vložia späť do foriem, aby sa mohla tkanina pritlačiť. Nasledujúci deň sa syry vyberú z foriem a nechajú sa vyschnúť, prv než sa uložia na drevené police v sklade syra. Syry sa pravidelne kontrolujú, pričom posudzovanie zrelosti a kvality výrobku je zručnosť, ktorá sa musí naučiť a rozvíjať skúsenosťami.

Syr sa vyrába v otvorených nádobách a syrenina sa reže ručne – sú to rovnaké metódy, aké sa používali pred 50 rokmi. Syr je zavinutý do tkaniny a zrie na drevených policiach, výsledkom čoho je vytvorenie kôrky na syre, ktorá by sa tam použitím moderných postupov nevytvorila.

Zručnosti a znalosti výrobcu syra majú zásadný význam pre posudzovanie výrobku počas výrobného procesu, v rámci čoho sa musia brať do úvahy sezónne zmeny vo vlastnostiach mlieka a sezónna teplota okolia a obsah vlhkosti. Vďaka týmto zručnostiam je výrobca syra schopný zaručiť dosiahnutie požadovanej vlhkosti a kyslosti, aby sa vyrobili hotové syry s rovnakými vlastnosťami z hľadiska vzhľadu, chute a textúry.

5.3. *Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO)*

Syr „Traditional Ayrshire Dunlop“ prvýkrát vyrobila približne roku 1690 Barbara Gilmourová, ktorá priniesla recept z Írska, kde bola dočasne vo vyhnanstve. Usadila sa v dedine Dunlop, kde vyrábala syr a učila techniky výroby syra, ktorý sa nakoniec stal známy ako Dunlop.

Mlieko používané na výrobu pôvodného syra Barbary Gilmourovej pochádzalo z jej vlastných dunlopských kráv, ktoré produkovali krémové mlieko vďaka paseniu na miestnych šťavnatých pastvinách existujúcich vďaka priaznivým zrážkam. Výroba syra „Traditional Ayrshire Dunlop“ bola oživená v okrsku Dunlop v roku 1989 s použitím tradičného receptu, pričom sa zároveň zohľadnili požiadavky moderných hygienických predpisov.

Väčšina tradičných výrobných techník a výrobných zručností sa však zachovala vrátane:

- remeselníckeho „ručného“ spôsobu výroby; zručností a znalostí výrobcu syra, pokiaľ ide o určenie kyslosti a pridávanie správneho množstva soli;
- obarenia syrov a používania tkaninových bandáží na dosiahnutie správnej hrúbky kôrky a udržanie správneho tvaru;
- pomalého procesu zrenia syra a úsudku potrebného na určenie štádia zrenia každého jednotlivého syra.

Syr sústavne vyhráva ocenenia už niekoľko rokov a je zvlášť obľúbený na poľnohospodárskych trhoch a v špecializovaných lahôdkarstvách a syrových obchodoch. Získané ocenenia zahŕňajú niekoľko prvých a druhých ocenení na výstave Royal Highland Show v rokoch 1991 až 1996, ocenenia na súťaži British Cheese Awards v roku 1999 (striebro), 2001 (zlato) a 2004 (bronz) a na výstave Nantwich International Cheese v rokoch 1992 (1. miesto) a 2005 (zlato).

Syr „Traditional Ayrshire Dunlop“ už vyše dvadsať rokov predáva spoločnosť Clarks Specialty Foods pri Edinburghu, ktorej generálny riaditeľ Alistair Clark syr opísal ako „syr, ktorý má jedinečnú chuť a krémovú textúru, ktorá sa nepodobá žiadnemu inému syru, ktorý nesie názov Dunlop a ktorý sa vyrába mimo grófstva Ayrshire“.

Podľa Malcolma Webstera, ktorý je výkonným šéfkuchárom v hoteli The Sheraton Grand Hotel v Edinburghu, je syr „Traditional Ayrshire Dunlop“ „veľmi konzistentný syr, ktorý používam už sedem rokov, odkedy som v Škótsku, má jedinečnú chuť a textúru, ktorej sa nevyrovná žiadny iný dunlopský syr, a vrelo ho každému odporúčam“.

Žiadosť o registráciu názvu „Traditional Ayrshire Dunlop“ ako chráneného zemepisného označenia vychádza zo skutočnosti, že príslušná zemepisná oblasť sa tradične považuje za miesto, kde sa syr Dunlop po prvýkrát vyrobil, a zároveň miesto, od ktorého je odvodený jeho názov.

Okrem toho, hoci syry vyrábané v iných častiach Škótska nesú názov „Dunlop“, je to mlieko z plemena kráv ayrshire, ktoré pochádzajú z príslušnej oblasti, a preto sú prispôsobené konkrétnym klimatickým a zemepisným podmienkam regiónu, čo pomáha vyrobiť svojský syr s povestou osobitého vysokokvalitného syra.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie

[Článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 ⁽³⁾]

https://whitehall-admin.production.alpha.gov.co.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/289149/traditional-ayrshire-dunlop-pgi-140312.pdf

⁽³⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 2.

